

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 13 MARS 1919.

Projet de loi sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre ⁽¹⁾ .	Ontwerp van wet op het herstel der schade voortvloeiende uit de oor- logsfeiten ⁽¹⁾ .
--	--

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 6.

Remplacer le texte de la Commission
par le texte suivant :

*Les sociétés commerciales qui veulent
bénéficier de la présente loi doivent
démontrer qu'elles ont été constituées en
Belgique, qu'elles y ont leur principal
établissement et qu'elles étaient admi-
nistrées et dirigées au jour de l'allocation
de l'indemnité par des personnes
dont la majorité est de nationalité belge ;
cependant ces sociétés n'ont point droit à
une indemnité suivant la présente loi, si
l'État belge démontre que la majorité
du capital de ces sociétés et éventuelle-
ment des titres et parts bénéficiaires
émis par elles, était détenue par des
étrangers au jour de l'allocation de
l'indemnité.*

I. — AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING INGEDIEND.

ART. 6.

Den tekst der Commissie te vervan-
gen door den navolgenden tekst :

*De handelsvennootschappen, die de
voordeelen dezer wet willen genieten,
moeten bewijzen dat zij in België wer-
den opgericht, dat zij er hare hoofd-
inrichting hebben en dat zij op den
dag van de toekenning der vergoeding
beheerd en bestuurd werden door perso-
nen waarvan de meerderheid tot de
Belgische nationaliteit behoort ; die ven-
nootschappen hebben echter geen recht
op vergoeding naar luid van deze wet,
indien de Belgische Staat bewijst dat de
meerderheid van het kapitaal dier ven-
nootschappen en, bij voorkomend geval,
van de door haar uitgegeven titels en
winstandeelen, op den dag van de toe-
kenning der vergoeding in 't bezit van
vreemdelingen was.*

(1) Projet de loi, n° 11.
Premier rapport, n° 59.
Deuxième rapport, n° 75.
Amendement, n° 95.

(1) Wetsontwerp, n° 11.
Eerste verslag, n° 59.
Tweede verslag, n° 75.
Amendement, n° 95.

ART. 12.

Rédiger comme suit l'alinéa 2 :

« L'action... dans le délai de *six mois* » (au lieu de un an).

Rédiger comme suit l'alinéa 3 :

L'action en répétition sera exercée *devant le tribunal des dommages de guerre, à la requête de l'État.*

ART. 13.

Supprimer l'alinéa 2.

ART. 14.

Rédiger comme suit l'alinéa 1^{er} :

En cas de emploi agréé ou imposé par le tribunal, le bénéficiaire, outre l'indemnité prévue par l'article 13, recevra *le montant des frais supplémentaires nécessités par la reconstitution des biens endommagés ou détruits.*

Supprimer l'alinéa 2.

Rédiger comme suit l'alinéa 3 :

Le préjudicié sera considéré comme ayant satisfait à l'obligation de emploi dès qu'il aura affecté la totalité des indemnités allouées à la reconstitution ou à la remise en état du bien.

Alinéa 4, supprimer les mots : « tant à titre d'avance ».

ART. 16.

Supprimer les mots : « à l'unanimité de ses membres ».

Supprimer le dernier alinéa.

ART. 12.

Het 2^o lid te doen luiden :

« De eisch... binnen het tijdsverloop van *zes maand* » (in plaats van één jaar).

Het 3^o lid te doen luiden :

De eisch tot terugvordering wordt voor de *rechtbank voor oorlogsschade* vervolgd op verzoek van den Staat.

ART. 13.

Het 2^o lid te doen wegvallen.

ART. 14.

Het 1^{ste} lid te doen luiden :

Wordt de wederbelegging door de rechtbank aangenomen of opgelegd, dan ontvangt de rechthebbende, benevens de vergoeding voorzien bij artikel 13, *het bedrag van de aanvullende kosten veroorzaakt door het heroprichten van de beschadigde of vernielde goederen.*

Het 2^o lid te doen wegvallen.

Het 3^o lid te doen luiden :

De benadeelde wordt geacht te hebben voldaan aan de verplichting tot wederbelegging, zoodra hij het volle bedrag van de toegekende vergoedingen heeft besteed aan het heroprichten en weder in orde brengen van het goed.

In het 4^o lid de woorden : « als voorschot of » te doen wegvallen.

ART. 16.

De woorden : « en met de eenparige stemmen harer leden » te doen wegvallen.

Het laatste lid weg te laten.

ART. 17.

Alinéa 1^{er}, in fine, substituer les mots :
« *trois mois* » à « *six mois* ».

ART. 20.

Alinéa 2, substituer les mots : « *six mois* » à « *un an* ».

ART. 21.

Remplacer à l'alinéa 2 le mot :
« *civile* » par « *le tribunal des dom-
mage de guerre* ».

ART. 22.

Remplacer cet article par l'article 6
du projet du Gouvernement, ainsi conçu :

S'il s'agit de monuments civils ou culturels, l'indemnité consiste dans les sommes nécessaires à la reconstruction d'un édifice présentant le même caractère, ayant la même importance, la même destination et offrant les mêmes garanties de durée que l'immeuble détruit. Cette importance et ces garanties sont déterminées, sur la demande des intéressés ou d'office, par la Commission royale des Monuments.

En cas de contestation, il est statué par le Tribunal des dommages de guerre.

Le Ministre des Sciences et des Arts statue, après avis favorable de la même Commission, sur la conservation et la consolidation des ruines et éventuellement sur la reconstruction, en leur état antérieur, des monuments présentant un intérêt national, d'histoire ou d'art. Des subventions, à ce destinées, sont inscrites à un chapitre du Budget du Ministère des Sciences et des Arts.

Si la reconstruction n'est pas autorisée sur l'emplacement des ruines, l'indemnité comprend les sommes nécessaires à l'acquisition du nouveau terrain.

ART. 17.

In het 1^{ste} lid, aan het slot, de woorden :
« zes maand » te vervangen door de
woorden : « *drie maand* ».

ART. 20.

In het 2^e lid de woorden : « een
jaar » te vervangen door de woorden :
« zes maand ».

ART. 21.

In het 2^e lid de woorden : « de bur-
gerlijke rechtsmacht » te vervangen
door de woorden : « *de rechtbank voor
oorlogsschade* ».

ART. 22.

Dit artikel te vervangen door arti-
kel 6 van het ontwerp der Regeering,
luidende :

Geldt het burgerlijke gebouwen of gebouwen gebruikt voor erediensten, dan bestaat de vergoeding in de sommen noodig tot de heropbouw van een gebouw van denzelfden aard en van dezelfde gewichtigheid, met dezelfde bestemming, en dezelfde waarborgen van duur als het vernield gebouw opleverende. Deze gewichtigheid en deze waarborgen worden bepaald op aanvraag der belanghebbenden of van ambtswege door de Koninklijke Commissie van Gebouwen.

Bij betwisting wordt er uitspraak gedaan door de Rechtbank voor oorlogsschade.

De Minister van Wetenschappen en Kunsten maakt, naar gunstig advies van dezelfde Commissie verordeningen, omtrent de bewaring en de stutting van de puinen en, desvoorkomend, omtrent de heropbouw, in den vorigen staat van de gebouwen met nationaal belang op het gebied van geschiedenis of van kunst. Daartoe bestemde toelagen worden ingeschreven in eene afdeling van de Begrooting van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.

Zoo de heropbouw niet wordt toegelaten op de plaats der puinen, bedraagt de vergoeding de sommen noodig tot den aankoop van het nieuw bouwterrein.

ART. 31.

Ajouter à l'alinéa 1^{er} :

*... ni exiger le paiement de leur créance en argent avant l'échéance du contrat initial, prorogée, sans frais, d'une période correspondant à l'inter-
ruption de jouissance.*

ART. 36.

Substituer à l'article 36, les alinéas 5 et 6 de l'article 9 du projet du Gouvernement, ainsi conçus :

En cas de non-remploi, les créanciers privilégiés, hypothécaires ou antichrésistes, ainsi que les créanciers chirographaires peuvent, avec l'autorisation du Tribunal des dommages de guerre, donnée en Chambre du Conseil après avis du Commissaire de l'Etat, le débiteur entendu, et en souscrivant aux conditions du emploi aux lieu et place du débiteur, être subrogés dans les droits attribués à ce dernier par la présente loi pour la reconstitution de leur gage. Le bénéfice de cette subrogation n'appartient aux étrangers en Belgique que dans les conditions prévues au § 3 de l'article premier.

Les créanciers ne peuvent exercer l'action qui leur est réservée qu'après un délai de quinze jours à compter de la mise en demeure faite par eux à leur débiteur. Au cas de demande introduite par l'ayant droit, l'intéressé en est avisé par les soins du greffier du Tribunal ou de la Cour des dommages de guerre.

ART. 38.

Rédiger cet article comme il suit :

Toutes oppositions au paiement doivent être formées dans le mois qui suivra la fixation définitive de l'indem-

ART. 31.

Aan het 1^{ste} lid toe te voegen :

*... noch eischen dat hunne schuld-
vordering in geld worde betaald vóór
den vervaltijd der eerst gesloten over-
eenkomst, zonder kosten verlengd met
een tijdsverloop van gelijken duur als
de onderbreking van genót.*

ART. 36.

Dit artikel te vervangen door de §§ 5 en 6 van artikel 9 van het ontwerp der Regeering, luidende :

Bij niet-herbesteding, mogen de bevoorrechte schuldeischers, de hypotheek-gevers of de schuldeischers bij eene verpanding van het vruchtgebruik van een onroerend goed, alsmede de onbevoorrechte schuldeischers, met de toelating van de Rechtbank voor oorlogsschade, toelating gegeven in Raads-kamer, na advies van den Staatscom-missaris, den schuldenaar gehoord hebbende, en mits in plaats van den schuldenaar te onderschrijven aan de voorwaarden van de herbesteding, ver-vangen worden in de rechten bij onder-havige wet aan dezen laatste voor de herstelling van hun pand toegekend. Het voordeel van deze vervanging be-hoort niet aan de vreemdelingen in België dan in de voorwaarden voorzien bij § 3 van artikel 1.

De schuldeischers mogen den hun voorbehouden eisch niet uitoefenen dan na eenen termijn van vijftien dagen, te rekenen van af de invertostelling gedaan door hen aan hunnen schulden-aar. In geval van eisch, ingediend door den rechthebbende, wordt deze den belanghebbende ter kennis gebracht door het toedoen van den griffier van de Rechtbank of van het Hof voor oorlogsschade.

ART. 38.

Dit artikel te doen luiden :

Elk verzet tegen betaling moet, bin-nen eene maand nadat de vergoeding voorgoed is bepaald, gedaan worden bij

nité par une lettre recommandée adressée au bureau central des cessions et nantissements pour les créances de réparation des dommages de guerre.

ART. 39.

Supprimer cet article.

ART. 41.

Supprimer, à l'alinéa 2, les mots : « et éventuellement le montant des avances attribuées en vertu de l'article 14 ».

ART. 42.

Substituer aux mots : « le receveur de l'enregistrement », les mots : « le Ministre des Affaires Économiques ».

ART. 48.

Substituer la date de « 1920 » à celle de « 1919 ».

ART. 57.

Remplacer l'alinéa 1^{er} par la disposition suivante :

Les significations ou acceptations authentiques prévues aux articles 1690 et 2075 seront faites à l'État ou fournies par celui-ci à l'intervention du Bureau central des cessions et nantissements pour les créances de réparation des dommages de guerre.

ART. 60.

Supprimer le dernier alinéa.

ART. 61.

Supprimer le n° 1°.

aangeteekenden brief, gezonden aan het hoofdbureel voor afstand en inpandgeving der schuldvorderingen wegens herstel der oorlogsschade.

ART. 39.

Dit artikel te doen wegvallen.

ART. 41.

In het 2^{de} lid de woorden : « en, bij voorkomend geval, het beloop der voorschotten toegekend krachtens artikel 14 » te doen wegvallen.

ART. 42.

De woorden : « den ontvanger der registratie » te vervangen door de woorden : « den Minister van Economische Zaken ».

ART. 48.

Het jaartal « 1919 » te vervangen door het jaartal « 1920 ».

ART. 57.

Het 1^{ste} lid te vervangen door den navolgenden tekst :

De beteekeningen of authentieke aannemingen voorzien bij de artikelen 1690 en 2075 worden aan den Staat gedaan of door dezen verschaft door bemiddeling van het Hofdbureel voor afstand en inpandgeving der schuldvorderingen wegens herstel der oorlogsschade.

ART. 60.

Het laatste lid te doen wegvallen.

ART. 61.

N° 1° te doen wegvallen.

ART. 62.

Remplacer l'article par l'article 18 du projet du Gouvernement, ainsi conçu :

Cette Commission se compose de cinq membres au moins, plus un secrétaire, nommés par arrêté royal. Elle est présidée par le Ministre des Affaires Économiques ou son délégué.

ART. 69.

Supprimer cet article.

Le Ministre des Affaires Économiques,

ART. 62.

Dit artikel te vervangen door artikel 18 van het ontwerp der Regeering, luidende :

Deze Commissie bestaat uit minstens vijf leden en uit eenen secretaris, benoemd bij koninklijk besluit. Zij is voorgezeten door den Minister van Staathuishoudkundige Zaken of door dezès gemachtigde.

ART. 69.

Dit artikel te doen wegvallen.

De Minister van Economische Zaken,

HENRI JASPAR.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. VERMEERSCH ET CONSORTS.

ART. 13.

Ajouter à l'alinéa premier :

L'indemnité ainsi calculée sera augmentée, à titre d'indemnité d'attente, de 5 %, l'an sur la valeur de l'habitation et du mobilier personnel du sinistré, ce à partir du jour de la destruction jusqu'au 1^{er} janvier 1919.

II. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
VERMEERSCH c. s. VOORGESTELD.

ART. 13.

Aan het eerste lid toe te voegen :

De aldus berekende vergoeding wordt vermeerderd met, als vergelding wegens vertraagd genot, 5 t. h. 's jaars van de waarde der woning en der persoonlijke meubelen van den geteisterde, te rekenen van den dag der verwoesting tot op 1 Januari 1919.

VERMEERSCH.
STANDAERT.
DE WOUTERS D'OPLINTER.
BRUYNINX.
NOLF.
BRUNET.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. MAENHAUT.

ART. 18.

Rédiger le n° 2° comme suit :

Aux animaux, même non-immeubles par destination, ainsi qu'aux engrais,

III. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
MAENHAUT VOORGESTELD.

ART. 18.

N° 2° te doen luiden als volgt :

Op het vee, zelfs wanneer het niet is onroerend goed door bestemming,

semences, récoltes, *plantes vivantes*, arbres, arbustes et produits divers nécessaires à la remise en culture.

alsmede op de meststoffen, zaden, oogsten, *levende planten*, boomen, struiken en allerlei producten noodig tot de herneming van den akkerbouw.

MAENBAUT.

IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. BUYL.

ART. 18.

Au n° 2° de cet article, entre les mots « récoltes et produits divers », intercaler les mots « *plantes vivantes*, arbres, arbustes », de façon à rédiger la disposition comme suit :

2° Aux animaux, même non-immeubles, ainsi qu'aux engrais, semences, récoltes, *plantes vivantes*, arbres, arbustes et produits divers nécessaires à la remise en culture.

IV. — AMENDEMENT DOOR DEN
HEER BUYL VOÖRGESTELD.

ART. 18.

In n° 2° van dit artikel, tusschen de woorden « oogsten en verscheidene producten » in te voegen de woorden « *levende planten*, boomen, struiken », zoodat de bepaling luidt als volgt :

2° Op het vee, zelfs wanneer het niet is onroerend goed door bestemming, alsmede op de meststoffen, zaden, oogsten, *levende planten*, boomen, struiken en allerlei producten noodig tot de herneming van den akkerbouw.

BUYL.

V. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. NOLF.

ART. 27.

Ajouter la disposition suivante :

En cas de mise en vente des biens expropriés, un droit de préférence pour le rachat sera réservé aux anciens propriétaires.

V. — AMENDEMENTEN DOOR DEN
HEER NOLF VOÖRGESTELD.

ART. 27.

De navolgende bepaling toe te voegen :

Worden de onteigende goederen te koop gesteld, dan wordt aan de vroegere eigenaars een recht van voorkeur voor den wederinkoop voorbehouden.

NOLF.

BUYL.

SBRUYB.

ART. 66.

Ajouter à cet article :

Les frais de déblaiement de tous les immeubles, de recherche et d'enlèvement des projectiles non éclatés sont à charge de l'État.

ART. 66.

Aan dit artikel toe te voegen :

De kosten van wegruiming van alle onroerende goederen, van opzoeking en wegneming der niet ontplofte werptuigen vallen ten laste van den Staat.

NOLF.

CLAES.

BUYL.

SERRUYS.

VI. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. HANSSSENS.

ART. 15.

Supprimer, in fine, les mots : « et social ».

ART. 27.

Rédiger l'article comme suit :

En cas d'expropriation pour cause d'utilité publique d'un immeuble pouvant faire l'objet d'une demande en réparation fondée sur la présente loi, les indemnités allouées par le tribunal comprendront les réparations qui devaient revenir à l'intéressé en vertu du chapitre III ci-dessus.

ART. 31.

Ajouter ce qui suit à l'alinéa 2 :

Toutefois, s'il s'agit de créanciers privilégiés, hypothécaires ou antichrésistes, et si des bâtiments grevés de leurs droits sont rétablis sur un autre emplacement, le privilège, l'hypothèque ou l'antichrèse continuera à porter en outre sur le terrain ayant servi d'assiette aux bâtiments détruits.

VI. — AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER
HANSSSENS VOORGESTELD.

ART. 15.

Aan het slot, de woorden : « en sociaal » te doen wegvallen.

ART. 27.

Dit artikel te doen luiden :

Bij onteigening ten algemeenen nutte van een onroerend goed, waarvoor eene op deze wet gegronde aanvraag tot herstel kan ingediend worden, moeten de vergoedingen, door de rechtbank toegekend, de herstellingen begrijpen, waarop de belanghebbende recht had krachtens bovenstaand hoofdstuk III.

ART. 31.

Aan § 2 toe te voegen :

Echter, indien het bevoorrechte en hypothecaire schuldeischers of schuldeischers wegens genotspand geldt en indien de met hunne rechten bezwaarde gebouwen op eene andere plaats worden herbouwd, blijft ook de grond, waarop de vernietigde gebouwen vroeger stonden, met het voorrecht, de hypotheek of het genotspand bezwaard.

Les créanciers et titulaires de droits réels dont il est question à l'alinéa 1^{er} du présent article seront admis comme intervenant dans la procédure en réparation.

Dans tous les cas où un droit réel se trouvera reporté sur un autre immeuble en vertu des dispositions qui précèdent, ce transfert ne pourra être opposé aux tiers qui auront contracté sans fraude, qu'à partir du moment où il aura été publié par une transcription ou une inscription effectuée conformément aux prescriptions de la loi du 16 décembre 1851 après production tant d'une expédition de la décision qui aura autorisé ou imposé le réemploi que des titres et pièces visés par lesdites prescriptions. Les bordereaux exigés par l'article 83 de la loi du 16 décembre 1851 contiendront l'indication spéciale de la nature et de la situation de l'immeuble nouvellement grevé; ils relateront en outre les particularités justifiant aux termes de la présente loi, le transfert du droit sur cet immeuble. La demande de transcription sera accompagnée d'une déclaration du requérant relatant les mêmes indications et particularités; cette déclaration sera reproduite sur le registre du conservateur des hypothèques à la suite de la transcription.

ART. 34.

Rédiger ainsi le n° 1° :

Les communes qui ont payé les réquisitions imposées à des tiers par l'ennemi.

Rédiger ainsi le n° 2° :

Toutes personnes physiques et juridiques qui ont fait aux sinistrés des avances ayant servi à réparer, reconstruire ou remplacer la chose endommagée, détruite, réquisitionnée ou enlevée.

Ajouter un alinéa nouveau ainsi conçu :

Cette subrogation ne pourra être opposée

De schuldeischers en bezitters van zakelijke rechten bedoeld bij het 1^{ste} lid van dit artikel worden als tusschenkomende partij in het rechtsgeding tot herstel toegelaten.

Telkens als een zakelijk recht krachtens de voorgaande bepalingen is overgedragen op een ander onroerend goed, kan deze overdracht aan derden, die zich zonder bedrog verbonden, slechts tegengesteld worden van af het oogenblik waarop zij openbaar gemaakt werd door eene overschrijving of eene inschrijving, overeenkomstig de voorschriften der wet van 16 December 1851 gedaan na overlegging zoowel van een afschrift der beslissing, welke de wederbelegging toegelaten of opgelegd heeft, als van de bij gezegde voorschriften, bedoelde titels en stukken. De borderellen, vereischt door artikel 83 der wet van 16 December 1851, bevatten de bepaalde aanduiding van den aard en de ligging van het nieuw bezwaard onroerend goed; zij vermelden bovendien de bijzonderheden waarop, naar luid van deze wet, is gegrond de overdracht van het recht op dit onroerend goed. Bij de aanvraag tot overschrijving wordt gevoegd eene verklaring van den verzoeker, waarin dezelfde aanduidingen en bijzonderheden zijn vermeld; deze verklaring wordt in het register van den bewaarder der hypotheeken na de overschrijving overgenomen.

ART. 34.

N° 1° — Het te doen luiden :

De gemeenten die de opeischingen, door den vijand aan derden opgelegd, hebben betaald.

N° 2° — Het te doen luiden :

Elke natuurlijke persoon of elke rechtspersoon, die aan geteisterden voorschotten deed, welke dienden om de beschadigde, vernielde, opgeëischte of weggenomen zaak te herstellen, herop te bouwen of te vervangen.

Een nieuw lid toe te voegen luidende :

Deze indeplaatsstelling kan aan den Staat

à l'État et aux tiers qui auront contracté sans fraude, qu'à partir du moment où elle aura été signifiée au receveur de l'enregistrement dont le ressort comprend la commune où la demande en réparation a été déposée.

ART. 37.

Modifier comme suit l'alinéa 2 :

Si l'immeuble est l'objet de droits d'usage ou d'habitation, ou si sa destruction ou dévastation a causé préjudice au titulaire d'une servitude qui le grève, l'indemnité est répartie entre le propriétaire et les titulaires de ces droits au prorata de leurs intérêts respectifs.

Ajouter un alinéa 3 ainsi conçu :

Si l'immeuble est grevé d'usufruit, l'indemnité est versée à l'usufruitier à charge pour celui-ci de fournir caution et de remettre la somme au nu propriétaire à la fin de l'usufruit, conformément aux articles 601 et 587 du Code Civil.

ART. 56.

Rédiger l'article comme suit :

Les prescriptions des articles 1689 et 2076 du Code civil ne sont pas applicables à la cession et à la mise en gage du droit à réparation.

en aan derden, die zich zonder bedrog verbonden, slechts tegengesteld worden van af het oogenblik waarop zij werd beteekend aan den ontvanger der registratie, in wiens gebied is gelegen de gemeente waar de aanvraag tot herstel werd ingediend.

ART. 37.

Het 2^{de} lid te wijzigen als volgt :

Is het onroerend goed het voorwerp van gebruiksrechten of woonrechten, of werd de bezitter van eene erfdienstbaarheid, welke dit goed bezwaart, benadeeld door zijne vernietiging of verwoesting, dan wordt de vergoeding verdeeld tusschen den eigenaar en de bezitters dezer rechten, naar evenredigheid van hunne onderscheidenlijke rechten.

Een 3^o lid toe te voegen, luidende :

Is het onroerend goed bezwaard met vruchtgebruik, dan wordt de vergoeding aan den vruchtgebruiker uitbetaald, mits deze zekerheid stelt en, na het eindigen van het vruchtgebruik, de som aan den blooten eigenaar overhandigt overeenkomstig de artikelen 601 en 587 van het Burgerlijk Wetboek.

ART. 56.

Het te doen luiden :

De voorschriften der artikelen 1689 en 2076 van het Burgerlijk Wetboek zijn niet van toepassing op den afstand of op de inpandgeving van het recht op herstel.

E. HANSSENS.

VII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. VAN DE VYVERE.

ART. 31.

Ajouter à cet article la disposition suivante :

Dans le but de permettre d'exercer utilement ce droit d'intervention, les demandes transmises au Président du tribunal des dom-

VII. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER VAN DE VYVERE VOORGESTELD.

ART. 31.

Aan dit artikel de navolgende bepaling toe te voegen :

Opdat men dit recht van tusschenkomst met voordeel kunne uitoefenen, worden de vorderingen, aan den Voorzitter der recht-

mages de guerre, conformément à l'article 33 de l'arrêté-loi du 30 octobre 1918, seront, par les soins du greffier, inscrites, au fur et à mesure de leur réception, sur un tableau tenu au greffe, à la disposition du public.

En marge de la mention des demandes seront inscrites les interventions. Les interventions seront formées par requête sur papier libre adressée au Président du tribunal et remise au greffier contre récépissé ou lui adressée sous pli recommandé.

A partir du jour de la réception de la requête, le greffier informera les intervenants des divers actes de procédure dans les mêmes délais, formes et conditions que les demandeurs en réparation.

bank voor oorlogsschade overgemaakt overeenkomstig artikel 33 van het besluit-wet van 30 October 1918, door de bemiddeling van den griffier ingeschreven, naarmate zij inkomen, op eene tabel, ter inzage van het publiek op de griffie neergelegd.

Op den kant der vermelde vorderingen wordt elke tusschenkomst ingeschreven. De tusschenkomst wordt aangebracht bij verzoekschrift op ongezegeld papier, tot den Voorzitter der rechtbank gericht en aan den griffier tegen ontvangstbewijs afgegeven of bij aangeleekenden brief gezonden.

Van den dag af, waarop het verzoekschrift wordt ontvangen, geeft de griffier kennis van de verscheidene akten van rechtspleging aan de tusschenkomende partijen binnen hetzelfde tijdsverloop, op dezelfde wijze en onder dezelfde voorwaarden als aan hen die herstel vorderen.

VAN DE VYVERE.

BRUNET.

GOBLET.

VIII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. WAUWERMANS.

ART. 6.

Subsidiairement, en cas de rejet du texte soumis par la Commission, rédiger comme suit l'article 6 :

Les sociétés dont le capital social n'était pas entièrement détenu au 1^{er} août 1914 par des Belges ou des nationaux de pays admis à la réparation, devront rembourser à l'État, par des retenues sur les dividendes aux porteurs étrangers ou par toutes autres retenues la part d'indemnité qui sera justifiée correspondre à cette partie du capital.

La preuve de cessions de titres opérées par des étrangers depuis le 1^{er} août 1914 pourra être fournie par toutes voies de droit, par l'État, les sociétés et tous autres intéressés.

VIII. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
WAUWERMANS VOORGESTELD.

ART. 6.

Voor 't geval de tekst der Commissie wordt verworpen, artikel 6 te doen luiden als volgt :

De vennootschappen, waarvan het maatschappelijk kapitaal op 1 Augustus 1914 niet geheel in 't bezit was van Belgen of van onderdanen van tot herstel toegelaten landen, moeten het deel der vergoeding, dat blijkt overeen te stemmen met dit deel van het kapitaal, aan den Staat terugbetalen door afhoudingen van de dividendten ten bate van de vreemde houders of door alle andere afhoudingen.

Het bewijs van den afstand van titels, sedert 1 Augustus 1914 door vreemdelingen gedaan, kan, door alle rechtsmiddelen, worden geleverd door den Staat, de vennootschappen en alle andere belanghebbenden.

WAUWERMANS.